

مقرر اللغة الفارسية - قسم الآثار

السنة الثالثة - الفصل الأول

الدكتورة حلوه صالح

جامعة دمشق  
Damascus University

## اللغة الفارسية وتاريخها

اللغة الفارسية: هي استمرار للغة الفارسية المتوسطة واللغة الفارسية المتوسطة هي استمرار اللغة الفارسية القديمة.

اللغة الفارسية هي لغة هندأوربية

الفارسية القديمة هي أحد فروع اللغة الإيرانية القديمة. اللغة الإيرانية القديمة مع الهندية القديمة هي فرع من اللغات الهندأوربية. لم يبق من اللغة الهندية الأوربية أي أثر مكتوب.

المكان الأصلي للأقوام التي تتحدث باللغة الهندية الأوربية إلى الآن هو غير معروف ولكن بعض العلماء يقولون أن مكانهم كان في صحاري جنوب روسية وبعدها هاجر قسم منهم إلى الهند وإيران وقسم هاجر إلى أوربا.

مرت اللغة الفارسية بمراحل عديدة وأهم هذه المراحل:

(١) فارسية بهلوية قديمة: كانت تكتب برموز لاتفهم.

(٢) الفارسية الدرية (المتوسطة)

(٣) الفارسية الحديثة في المرحلة الإسلامية.

### اللغة الفارسية القديمة

تأسست دولة ماد عام ٧٠٨ ق.م كتبت اللغة الفارسية القديمة بأبجدية دعيت بالمسمارية وذلك بسبب تشابه حروفها بالمسامير بقي من اللغة الفارسية القديمة حسب المصادر التي لدينا (٤) لغات وهي:

الأفستا، المادية، السكائية والفارسية القديمة.

المرحلة القديمة تعود إلى ١٠٠٠ ق.م أي سنة استقرار الإيرانيين في أراضي إيران إلى عام ٣٣١ ق.م أي سنة سقوط الإخمينيين.

### لغات المراحل القديمة

(١) لغة الأفستا (اللغة الأفستائية): كانت لغة أحد نواحي شرق إيران والأثر الوحيد المتبقي من هذه اللغة

هو كتاب الأفستا وهذا الكتاب كان قد كتب بلهجتين:

لهجة اسمها اجاهان (اگاهان) والتي تعني كلام زرادشت نفسه وقسم آخر كتب بلهجة أخرى وعرفت فيما بعد باللهجة الجديدة.

عاش زردشت في القرون الأولى للألفية الأولى قبل الميلاد. في البداية كان كتاب الأستا ينتقل بين الناس دون تدوين.

في المرحلة الساسانية كانت أبجدية الزبوري والبهلوية قد اخترعت وكانت الأستا قد كتبت بها. هذه الأبجدية عرفت باسم أبجدية الأستا والدين دبيري.

في هذه اللغة تم وضع لكل صوت علامة خاصة به وفصلت بين كل كلمة وكلمة أخرى بنقطة وكانت تكتب من اليمين إلى اليسار.

(٢) لغة ماد: كانت اللغة القديمة لقوم ماد. ولا يوجد منها آثار متبقية وبقي منها بعض الكلمات القليلة التي وجدت في كتابات فارسية قديمة ويونانية.

(٣) اللغة السكانية: السكانيين كان لهم نفوذ في الألفية الأولى قبل الميلاد وحتى الألفية الأولى ميلادية. وكان امتدادهم من شواطئ البحر الأسود وحتى حدود الصين. لم يبق من هذه اللغة أي آثار ولكن بقي منها بعض المفردات التي وجدت في بعض الكتب اليونانية واللاتينية.

(٤) اللغة الفارسية القديمة: الآثار المتبقية من الفارسية القديمة هي رقم الملوك الإخمينيين (٥٩٩-٣٣١ ق.م) وأهم رقم يتحدث عن داريوش الكبير وجد على جبل بيستون وهو جبل يقع على طريق همدان- كرمانشاه. تمت ترجمة هذا الرقم إلى اللغات الأكادية والعلامية وقد شرح داريوش في هذا الرقم حياته.

الفارسية القديمة كتبت بأبجدية مسمارية وذلك بسبب التشابه بين شكل حروفها والمسمار، كتبت الفارسية القديمة من اليسار إلى اليمين وهي أبجدية هجائية يعني يوجد فيها صامت ومصوت ومتحرك.

### لغات المرحلة المتوسطة

المرحلة المتوسطة تبدأ من سقوط الإخمينيين يعني سنة ٣٣١ ق.م إلى سنة ٨٦٧ م. الموافق ل (٥٢٤).  
ق) السنة التي جعل فيها يعقوب بن ليث صفار الفارسية الدرية هي اللغة الرسمية في إيران.

أهم اللغات الراجة في هذه المرحلة هي: البلخية، السغدية، الخوارزمية، البهلوية، الأشكانية والفارسية المتوسطة.

١) الفارسية المتوسطة: كانت اللغة الرسمية في المرحلة الساسانية- ويمكن تقسيم الآثار المتبقية إلى ٤ أقسام:

ألف) الرقم البهلوية تنفرع بدورها إلى ثلاثة أقسام: رقم الملوك الساسانيين، رقم رجال الدولة الساسانية، رقم مدينة دورا: هي مدينة من المدن السورية القديمة التي تقع شرق نينوى القديمة وموصل اليوم. الأبجدية التي كتبت بها الرقم البهلوية كانت في الأصل مأخوذة عن الآرامية. كانت تكتب من اليمين إلى اليسار.

ب) الزبور البهلوي

ج) الكتابات الزردشتية: الآثار الزردشتية بشكل عام تقسم إلى ثلاث مجموعات وهي:

ترجمات الأفسنا إلى الفارسية المتوسطة، النصوص الدينية والنصوص غير الدينية.

د) كتابات المانوية

٢) اللغة السغدية: لغة سغد القديمة التي تقع اليوم في طاجكستان وسمرقند وبخارا والتي هي اليوم جزء من أوزباكستان. آثار اللغة السغدية ظهرت في أوائل القرن العشرين ميلادي في آسيا الوسطى. والآثار المتبقية في هذه اللغة قسمت إلى ٤ أقسام وهي:

ألف) الآثار المتعلقة بدين بوذا

ب) الآثار غير الدينية: هذين النوعين من الآثار كانوا قد كتبوا بأبجدية أخذت من الأصل عن الآرامية.

ج) الآثار المتعلقة بدين السيد المسيح: وكتبت هذه الآثار بأبجدية سريانية والآثار التي كتبت حول السيد المسيح سميت بالسغدية المسيحية.

د) الآثار المتعلقة بدين ماني: كتبت بأبجدية المانوية واستخدم في متابة النصوص المانوية الفارسية المتوسطة والبهلوية والأبجدية التي بها سميت السغدية المانوية كتبت من اليمين إلى اليسار.

٣) اللغة الخوارزمية: كانت هذه اللغة رائجة في خوارزم. خوارزم تقع جنوب بحر آرال كانت في زمان الإخمينيين مدينة من مدن ملوك الإخمينية. واليوم هي جزء من أوزباكستان.

هذه اللغة كانت رائجة للقرن الثامن الهجري وبعدها هجرت هذه اللغة. ولكن في أوائل القرن العشرين حصلنا على نوعين من الأبجدية ونوعين من الآثار.

١) الآثار القديمة الخوارزمية: التي كتبت بالأصل بالأبجدية الآرامية. وهذه الآثار ممتدة من القرن الثالث قبل الميلاد حتى القرن الثالث ميلادي.

٢) الآثار الجديدة الخوارزمية: هذه الآثار كتبت بالأبجدية الفارسية وهي عبارة عن:  
ترجمة خوارزمي مقدمة الأدب للعلامة الزمخشري.  
الجمال الخوارزمية التي كتبت في كتابين: يتيمة الدهر في فتاوي أهل العصر هذا الكتاب تأليف  
محمود بن محمود ملكي خوارزمي.  
قنية المنية: هذا الكتاب ألفه مختار زاهدي أبو ریحان البيروني.

### الأبجدية في إيران قبل الإسلام

من أجل كتابة اللغات الإيرانية القديمة والمتوسطة تم الاستفادة من عدة أبجديات وهي عبارة عن ثلاث  
أبديات:

الأبجدية المسمارية والتي أخذوها عن الأكاديين وأخذوها عن السومريين

الأبجدية البلخية مأخوذة عن الأبجدية اليونانية والآرامية أيضاً

الأبجدية السومرية في الألفية الثالثة قبل الميلاد في سومر جنوب العراق كانت اللغة الأكادية رائجة في  
الألفية الثالثة إلى الألفية الأولى قبل الميلاد بين النهرين.

اللغات الإيرانية الجديدة

المرحلة الجديدة تمتد من القرن الثالث الهجري إلى الآن.

في بداية المرحلة الإسلامية لم تعد اللغة البهلوية والإشكانية رائجة وحل محلها اللغة الفارسية، اللغة السغدية  
بقيت مستمرة إلى القرن الرابع الهجري وبعد ذلك حل محلها اللغة الفارسية.

اللغة الفارسية: في القرن الأول والثاني الهجري كانت لغة العلم هي اللغة العربية

في القرن الثالث مع تأسيس الدولة الصفارية استخدم الإيرانيون المسلمون اللغة الفارسية وأصبحت معروفة  
بالفارسية الدرية وكتبت بالأبجدية العربية.

اللغة الفارسية في مرحلة حكم الغزنويين وصلت إلى الهند. مع تأسيس الدولة المغولية كانت قد وصلت الهند  
إلى أوج الازدهار ونتيجة رواج اللغة الفارسية في الهند ظهر تركيب فارسي - هندي وعرف فيما بعد بلغة  
الأوردو والتي هي رائجة في باكستان والهند.

اللغة الفارسية في زمان السلطنة السلجوقية وصلت إلى آسيا الصغرى وفي وُمان الدولة العثمانية وصلت إلى أعلى مراحلها.

لغة البشتو: لغة البشتو أو اللغة الأفغانية رائجة في شرق أفغانستان وشمال باكستان.

اللغة الكردية: رائجة في بعض مناطق إيران وتركيا والعراق وسورية وأرمينيا. في العراق وإيران تكتب الكردية بأبجدية فارسية.

في أرمينيا تكتب الكردية بأبجدية روسية وفي سورية وتركيا تكتب بأبجدية لاتينية.

اللغة الآسية: رائجة في شمال القفقاز. تكتب بأبجدية روسية.

اللغة البلوتشية: رائجة في إيران وباكستان وأفغانستان وجنوب آسيا الوسطى وتكتب بأبجدية فارسية.



## الأحرف الفارسية

تم استخدام الأحرف العربية في المرحلة الإسلامية وما زالت مستخدمة حتى الآن ولذلك لا تختلف عن اللغة العربية إلا في أربعة أحرف وهي:

پ : پرنده (طائر) پدر (الأب) پسر (الابن) پر (ريش)

چ : چوپ (خشب) چاه (بئر) بچه (طفل)

گ : گل (وردة) بزرگ (كبير) گل (طين)

ژ : ژابن (اليابان) ژاله (قطر الندى)

ترتيب الأحرف في اللغة الفارسية: يوجد في اللغة الفارسية ٣٢ حرفاً وترتيبها كالاتي:

ا- ب - پ - ت - ث - ج - چ - ح - خ - د - ذ - ر - ز - ژ - س - ش - ص - ض - ط - ظ - ع  
- غ - ف - ق - ك - گ - ل - م - ن - و - ه - ی

تلفظ الحروف: ث، س، ص كلها مثل الحرف س

تلفظ الحروف: ذ، ز، ض، ظ كلها مثل الحرف ز

الحرفان: ت، ط يلفظان ت

الحرفان: ح، ه يلفظان ه

الحرفان: ع، أ يلفظان أ

في اللغة الفارسية حرفي ك وگ في أول الكلمة ووسطها وآخرها تبقى بنفس الشكل وهو ك- گ .

حرف الواو: تارة تلفظ وتارة لا تلفظ.

إذا لفظت الواو يكون لديها ثلاث أنواع وهي:

١. تلفظ O مثل: تو (أنت) دو (اثنان) رو (أذهب)

٢. تلفظ (O O) مثل: او (هو) بو (رائحة) عمو (العم)

٣. تلفظ (V) إذا كان متحركاً مثل: وادی (الوادي) خانواده (العائلة) پروانه (الفراشة)

الحالات التي لا تلفظ فيها الواو هي:

إذا وقعت بين الخاء والألف : مثل خواب (نوم) خوار(ذليل) خواند (قرأ) خواجه (سيد)

خوان (سفرة) خواهر(أخت) خواست (طلب- أراد)

إذا وقعت بين الخاء والياء : مثل خویش (نفس) خویشان (ذات)

حرف الهاء نوعان: الهاء العادية التي تأتي في بداية الكلمات مثل: هدى- هادي، في وسط الكلمة مثل:

مهدي وفي آخر الكلمة مثل: دانشگاه (جامعة) نه (تسعة) ده (عشرة)

الهاء الصامتة والتي تأتي حصرياً في نهاية الكلمة مثل: دانشكده (كلية) خانه (بيت) چانه (ذقن)

الهمزة في أول وآخر الكلمة لا تكتب مثل: املا - انشا

الياء لانضع لها في أواخر الكلمات نقط مثل: على

الناء المربوطة في نهاية الكلمات إما نبدلها إلى تاء مبسوطة مثل كلمة: سياست (السياسة)، فضيلت (فضيلة)

أو إلى هاء ساكنة مثل خارجه (خارجية)، فاطمه (فاطمة).

## الجملة البسيطة

الجملة الاسمية والفعلية في الفارسية فيها فعل.

الفعل الربطي أو الفعل الإسنادي يكون عادةً في الجملة الاسمية ويقع في آخر الجملة.

الفعل الخاص يكون في الجملة الفعلية ويقع في آخر الجملة.

فعل ربطى: است، بود، شد

است: هو فعل كون ليس له معنى ترجمي في الجملة. بود تترجم كان و شد أصبح

تركيب الجملة البسيطة في اللغة الفارسية هو: اسم أو ضمير + شغل أو صفة + الفعل الربطي.

مثال: جمشيد كارگر است. جمشيد عامل

نفي الفعل الربطي يكون بوضع (ن) النفي في بداية الفعل

فالنفي يكون: نيست، نبود، نشد

ملاحظة هامة: في حال النفي نترجم فعل الربطي است.

مثال: جمشيد كارگر نيست. جمشيد ليس عاملاً

بعض الأسماء في اللغة الفارسية:

ذكور: جمشيد، پرويز، هوشنگ، كيومرث، سياوش، سهراب، رستم

إناث: پروين، ژاله، ستاره، مهسا، منيژه، سودابه

الفعل الربطي يستخدم مع المهن والصفات ولايستخدم مع الأسماء

بود # نبود

احمد نجار بود. كان أحمد نجاراً

احمد نجار نبود. لم يكن أحمد نجاراً

شد # نشد

على معلم نشد. لم يصبح علي معلماً

على مهندس شد. أصبح علي مهندساً

## الجملة الاستفهامية

في الجملة الاسمية نستخدم أداة الاستفهام آیا وتعني هل؟

آیا حمید مهندس است؟ هل حمید مهندس.

بله، حمید مهندس است. نعم، حمید مهندس

نه، حمید مهندس نیست. لا حمید ليس مهندساً

آیا حمید مهندس بود؟ هل كان حمید مهندساً

بله، حمید مهندس بود

نه، حمید مهندس نبود

آیا حمید مهندس شد؟ هل أصبح حمید مهندساً

بله، حمید مهندس شد

نه، حمید مهندس نشد

## بعض المهن:

وکيل: محامي

پرستار: ممرض

پزشک: طبيب

قاضی: قاضي

نجار: نجار

نانوا: خباز

کارگر: عامل

خانه‌دار: ربة منزل

کارمند: موظف

فروشنده: بائع

راننده: سائق

## بعض الصفات وأضدادها في الفارسية:

بزرگ: كبير # کوچک: صغير

بلند: طويل # کوتاه: قصير

تميز: نظيف # کثيف: وسخ

زیبا: جميل # زشت: قبيح

باسواد: متعلم # بیسواد: غیر متعلم

بإادب مؤدب # بیادب: غیر مؤدب

باهوش: ذكي # كودن: غبي

چاق: سمین # لاغر: نحيف



## الضمائر والواحق في اللغة الفارسية

الضمائر في الفارسي (١) منفصلة

(٢) متصلة

من أنا اول شخص مفرد (متكلم)

تو أنت- أنتِ دوم شخص مفرد (مخاطب)

او هو - هي سوم شخص مفرد (غائب)

ما نحن اول شخص جمع (مخاطب)

شما أنتما- أنتن دوم شخص جمع (مخاطب)

أنها- ايشان هما- هم - هن سوم شخص جمع (غائب)

من: لاحقة الفعل الربطي هي (م)

من پزشك هستم (أنا طبيب)

تو: لاحقة الفعل الربطي هي (ت)

تو مهندس هستی (أنت مهندس)

او: لا يوجد له لاحقة بعد الفعل الربطي

او مهندس هست (هو مهندس)

ما: لاحقة الفعل الربطي هي (يم)

ما پزشك هستيم (نحن أطباء)

شما: لاحقة الفعل الربطي هي (يد)

شما مهندس هستيد (أنتم مهندسون)

أنها- ايشان: لاحقة الفعل الربطي هي (ند)

أنها مهندس هستند (هم مهندسون)

التغيير الأخير الذي يحصل هو حذف الفعل الربطي ودمج المهنة بالضمير أو اللاحقة

من مهندس هستم

من مهندس

تو مهندس هستی

تو مهندسی

او مهندس است

او مهندس است (تبقى على وضعها)

ما مهندس هستم

ما مهندسیم

شما مهندس هستید

شما مهندسید

آنها مهندس هستند

آنها مهندسند

إذا انتهت الكلمة التي تسبق الفعل الربطي بأحد الأحرف التالية (واو- ألف أو الهاء الصامتة) وأردنا أن

نختصرها تحدث بعض التغييرات وهي أن نضع حرف الياء بين اللاحقة والألف أو الواو

وإذا انتهت الكلمة بهاء صامتة فنضع حرف الألف.

أمثلة:

نانوا (خباز)

ما نانواييم

من نانوايم

شما نانواييد

تو نانوايي

آنها نانوايند

او نانوا است

دانشجو (طالب)

ما دانشجويم

من دانشجويم

شما دانشجويد

تو دانشجويي

آنها دانشجويند

او دانشجو است

Damascus University

خاله (الخالة)

من خاله ام ما خاله ايم

تو خاله اى شما خاله ايد

او خاله است أنها خاله اند

### التركيب الإضافي والتركيب الوصفي

المضاف يكسر آخره في الفارسية والكسرة في الفارسية لانتشيع (تلفظ بين الكسرة والفتحة) لا تشبع أي تلفظ بين الكسرة والفتحة.

الموصوف يكسر غالباً أيضاً.

بعد الهاء الساكنة والألف والواو تضاف (ى) وعليها تقع كسرة الإضافة.

الأمثلة: پنجره‌ی اتاق (نافذة الغرفة) دوا‌ی مریض (دواء المريض)

خانه‌ی کارگر (بيت العامل) کارخانه‌ی نساجی (مصنع النسيج)

لباس کارگر تمییز است (ملابس العامل نظيفة)

خانه‌ی علی دور است (بيت علي بعيد)

درس اول سخت است (الدرس الأول صعب)

التركيب الإضافي: يتكون من مضاف ومضاف إليه

در کلاس (باب الصف) قلم معلم (قلم المعلم)

ساعتِ پدر (ساعة الأب) ماشينِ عمو (سيارة العم)

التركيب الوصفي: يأتي الموصوف ومن ثم الصفة

مردِ خوب (الرجل الجيد) خانمِ مرتب (السيدة المرتبة) اسبِ سفید (الحصان الأبيض)

آبِ سرد (الماء البارد) گلِ زیبا (الوردة الجميلة)

بعض الصفات وأضدادها :

سخت: صعب # آسان: سهل

گران غالي # ارزان: رخيص

سرد: بارد # گرم: حار

تند: سريع # کند: بطيء

بعض الألوان:

|                   |               |                 |             |
|-------------------|---------------|-----------------|-------------|
| بنفش (بنفسجي)     | قهوه‌ای (بنی) | سرمه‌ای (کحلي)  | سیاه (أسود) |
| پرتقالی (برتقالي) | سبز (أخضر)    | خاکستری (رمادي) | سفید(أبيض)  |
|                   | آبی (أزرق)    | قرمز(سرخ)       | زرد (أصفر)  |

رنگ دیوار سفید است. لون الحائط أبيض

رنگ سبز زیبا است. اللون الأخضر جميل

## الضمائر المتصلة

الضمائر المتصلة تستخدم هذه الضمائر في الملكية

الحديث عن الملكية يكون إما بالإضافة إلى الضمير المنفصل (كتاب من) أو باستعمال (مال من) أو أن نضيف إلى الضمير المتصل (كتابم)

الضمائر المتصلة باللغة الفارسية هي : م- ت - ش- مان - تان- شان

(كتابم - كتابت - كتابش- كتابمان- كتابتان - كتابشان)

إذا كانت الكلمة مختومة بالهاء الساكنة أو الواو أو الياء وأردنا إضافتها إلى الضمير المتصل نضيف ياء أو ألف لتسهيل اللفظ.

مثال: عمه عمه ام (عمتي) عمو عمويم (عمي) دايي (دايي غام)

بعض الأمثلة:

هذا كتابي

این کتاب من است این کتاب مال من است این کتابم است

هذا دفترك

این دفتر تو است این دفتر مال تو است این دفترت است

هذا منزله

این منزل او است این منزل مال او است این منزلش است

هذا منزلنا

این منزل ما است این منزل مال ما است این منزل مان است

هذا كتابكم

این کتاب شما است این کتاب مال شما است این کتاب تان است

هذا صفهم

اين كلاس شان است

اين كلاس مال ايشان است

اين كلاس ايشان است

عمو

اين عمويش

اين عمويت

اين عمويم

اين عمويشان

اين عمويتان

اين عمويمان

بعض المفردات:

ماشين (سيارة)

مطب (عيادة)

دفتر (دفتر)

ميز (طاولة)

دست (يد)

قلم (قلم)

صندلي (كرسي)

غرفة (اتاق)

عينك (نظارة)

خطكش (مسطرة)

كيف (حقيبة)

ليوان (كأس)

پول (نقود)

پاك كن (محاة)

استخدام مال يكون:

نضع الكلمة + مال+ الضمير المنفصل

أمثلة لاستخدام الضمائر بأشكالها الثلاثة

هذه ساعتني

اين ساعتني است

اين ساعت مال من است

اين ساعت من است

هذه حقيبتي

اين كيفني است

اين كيف مال من است

اين كيف من است

هذا قلمني

اين قلمني است

اين قلم مال من است

اين قلم من است

هذه محاتك

این پاک‌کن من است

این پاک‌کن مال تو است

این پاک‌کن است

هذه نقوده

این پول او است

این پول مال او است

این پولش است

هذه نظارتها

این عینک او است

این عینک مال او است

این عینکش است



## جملة فعلى (الجملة الفعلية)

في الجملة الفعلية نستخدم الأفعال الخاصة.

يوجد في اللغة الفارسية مصدر ومنه نشق الأفعال الخاصة

المصدر: هو كلمة تنتهي ب (دن أو تن)

مثال:

|                  |                  |
|------------------|------------------|
| خوردن (الأكل)    | خواندن (القراءة) |
| خوابیدن (النوم)  | شستن (الغسل)     |
| گفتن (القول)     | مردن (الموت)     |
| خواستن (الإرادة) | شمردن (العد)     |

انواع المصدر في اللغة الفارسية

هناك أنواع للمصدر في اللغة الفارسية

المصدر البسيط (مصدر ساد): يتألف من كلمة واحدة

المصدر المركب (مصدر مركب): يتألف من أكثر من كلمة.

مصادر مركبة مثل:

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| سلام كردن: التحية | فراگرفتن: التعلم والإدراك |
| بازی كردن: اللعب  | برگشتن: العودة            |
| خسته شدن: التعب   | گوش دادن: الاستماع        |

المصدر: لا يدل المصدر على زمان ولا يدل على شخص.

الفعل: يدل على الحالة والزمان والفاعل.

أهمية المصدر: للمصدر أهمية لأنه يصاغ منه جميع الأفعال وجميع الأزمنة ونستطيع أن نصنع منه جذرين هما: (جذر الماضي وجذر المضارع)

بن گذشته (جذر الماضي)

بن حال (جذر المضارع)

أنواع الأزمنة في اللغة الفارسية:

گذشته (الماضي)

گذشته ساده

گذشته نقلی

گذشته دور (البعيد)

گذشته التزامی

گذشته استمراری

حال (المضارع)

حال اخباری

حال التزامی

حال مستمر

آینده (المستقبل)

امر (الأمر)

فعل گذشته ساده (الفعل الماضي البسيط)

جميع الأفعال في الزمان الماضي تعتمد على جذر الماضي. لاستنتاج الجذر الماضي نقوم بحذف النون من آخر المصدر.

المصدر – ن الموجودة في نهاية المصدر = جذر الماضي

خوردن خورد (أكل)

سلام کردن سلام كرد (ألقى التحية)

مردن مرد (مات)

استراحت کردن استراحت كرد (استراح)

زدن زد (ضرب)

کشتن کشت (قتل)

الماضي البسيط = بن ماضی (جذر الماضي) + شناسه (اللاحقة)

خوردن: خورد

ما خوردیم (نحن اكلنا)

من خوردم (أنا أكلت)

شما خوردید (أنتم أكلتم)

تو خوردی (أنت أكلت)

ایشان خوردند (هم أكلو)

او خورد (هو أكل)

خواستن : خواست

ما خواستیم

من خواستم (أنا أردت)

شما خواستید

تو خواستی

آنها خواستند

او خواست

سلام کردن: سلام کرد

ما سلام کردیم

من سلام کردم

شما سلام کردید

تو سلام کردی

آنها سلام کردند

او سلام کرد

خسته شدن (خسته شد)

ما خسته شدیم

من خسته شدم

شما خسته شدید

تو خسته شدی

آنها خسته شدند

او خسته شد

لنفي هذه الأفعال نضيف حرف النون إلى هذه الأفعال في بدايتها في الأفعال البسيطة.

من نخوردم - تو نخوردی - او نخورد

ما نخوردیم - شما نخوردید- آنها نخوردند

لنفي الأفعال المركبة نضيف حرف النون إلى القسم الثاني من الفعل المركب

من سلام نکردم - تو سلام نکردی - او سلام نکرد

ما سلام نكرديم - شما سلام نكرديد - آنها سلام نكردند

برگشتن (العودة أو الرجوع)

|            |             |              |
|------------|-------------|--------------|
| من برگشتم  | تو برگشتی   | او برگشت     |
| ما برگشتیم | شما برگشتید | آنها برگشتند |

ماهي مصادر الأفعال التالية وحدد نوع المصدر مركب أو بسيط

رفتم رفتن (بسيط)

بازی کردم بازی کردن (مركب)

خریدند خریدن (بسيط)

خوانديم خواندن (بسيط)

برگشتیم برگشتن (مركب)

نشستیم نشستن (بسيط)

آمدند آمدن (بسيط)

في حال أردنا أن ننفي أي كلمة تبدأ بحرف ألف نضع حرف الياء بين نون النفي والألف

آمدم نیامدم آمدیم نیامدیم

آمدی نیامدی آمدید نیامدید

آمد نیامد آمدند نیامدند

فعل گذشته استمرای (الفعل الماضي الاستمراري)

الماضي الاستمراري: يدل على وقوع حدث في الزمن الماضي واستمراره لمدة من الزمان الماضي.

صياغة الماضي الاستمراري

می (سابقه تدل على الاستمرار) + گذشته ساده = گذشته استمراری

خوردن: خورد

من می‌خوردم (كنت أكلت) ما می‌خوردیم

تو می‌خوردی شما می‌خوردید

او می‌خورد آنها می‌خوردند

في النفي نضع نون النفي على (می) فيصلح نف الفعل نمی

خوابیدن خوابید

من نمی‌خوابیدم ما نمی‌خوابیدیم

تو نمی‌خوابیدی شما نمی‌خوابیدید

او نمی‌خوابید آنها نمی‌خوابیدند

تصريف ونفي الفعل المركب في الماضي الاستمراري يكون:

في حالة التصريف نضع (می) في الوسط بين جزئي الفعل المركب.

استراحت کردن

من استراحت می‌کردم ما استراحت می‌کردیم

تو استراحت می‌کردی شما استراحت می‌کردید

او استراحت می‌کرد آنها استراحت می‌کردند

في حال النفي نضيف حرف النون إلى می فتصبح نمی

بازی کردن: بازی کرد

من بازی نمی‌کردم ما بازی نمی‌کردیم

تو بازی نمی‌کردی شما بازی نمی‌کردید

او بازي نمى كرد

أنها بازي نمى كردند

يترجم هذا الفعل إلى العربية (كنت)

توجد بعض الدلالات على الماضي الاستمراري

هر (كل)

هر روز (كل يوم)    هر هفته (كل أسبوع)    هر ماه (كل شهر)    هر سال (كل سنة)  
هر دهه (كل عقد)    سال قبل (سنة سابقة)    سال پيش (سنة سابقة)    سال گذشته (السنة الماضية)

الماضي الاستمراري = دلالات على الماضي + دلالات على الاستمرار

من سال گذشته هرروز ورزش می کردم أنا كنت أمارس الرياضة كل يوم السنة الماضية

او ماه قبل هر روز بعد از ظهر به دانشگاه می رفت. هو كان يذهب إلى الجامعة كل يوم الشهر الماضي

پدرم دیروز روزنامه می خواند. كان أبي يقرأ صحيفة البارحة

صرف المصدر الآتي في حالي الزمان الماضي البسيط والماضي المستمر

رفتن (الذهاب)



## الأرقام – الأيام- الأشهر

الأرقام في الفارسية عبارة عن أربع مجموعات يمكننا تقسيمها إليها كالتالي

### المجموعة الأولى

١ يك ٢ دو ٣ سه ٤ چهار ٥ پنج

٦ شش ٧ هفت ٨ هشت ٩ نه ١٠ ده

### المجموعة الثانية

١١ یازده ١٢ دوازده ١٣ سیزده ١٤ چهارده ١٥ پانزده

١٦ شانزده ١٧ هفده ١٨ هجده ١٩ نوزده ٢٠ بیست

### المجموعة الثالثة

١٠ ده ٢٠ بیست ٣٠ سی ٤٠ چهل ٥٠ پنجاه

٦٠ شصت ٧٠ هفتاد ٨٠ هشتاد ٩٠ نود ١٠٠ صد

### المجموعة الرابعة

١٠٠ صد ٢٠٠ دویست ٣٠٠ سیصد ٤٠٠ چهارصد ٥٠٠ پانصد

٦٠٠ ششصد ٧٠٠ هفتصد ٨٠٠ هشتصد ٩٠٠ نهصد ١٠٠٠ هزار

### قراءة الأعداد الثنائية في الفارسية

١٠ ده ٨٤ هشتاد و چهار ٢٨ بیست و هشت

١٣ سیزده ٧٤ هفتاد و چهار ٣٦ سی و شش

٩٣ نود و سه ٤٣ چهل و سه ٩٧ نود و هفت

٥٣ پنجاه وسه

٨٨ هشتاد وهشت ٩١ نود ویک

### قراءة الأعداد الثلاثية في الفارسية

|                  |              |                      |
|------------------|--------------|----------------------|
| ١٠١ صد ویک       | ١٠٣ صد وسه   | ٤٣٧ چهار صد وسی وهفت |
| ٩١١ نهصد و یازده | ١٠٩ صد ونه   | ٦٤٣ ششصد وشصت وسه    |
| ١١٩ صد ونوزده    | ٩٠٩ نهصد ونه | ١١١ صد و یازده       |
| ١٢٠ صد و بیست    | ٩٠١ نهصد ویک | ٩٩٩ نهصد ونود ونه    |

### قراءة الأعداد الرباعية في الفارسية

|                |               |               |               |
|----------------|---------------|---------------|---------------|
| ٤٠٠٠ چهار هزار | ٣٠٠٠ سه هزار  | ٢٠٠٠ دو هزار  | ١٠٠٠ هزار     |
| ٨٠٠٠ هشت هزار  | ٧٠٠٠ هفت هزار | ٦٠٠٠ شش هزار  | ٥٠٠٠ پنج هزار |
|                |               | ١٠٠٠٠ ده هزار | ٩٠٠٠ نه هزار  |

### أيام الأسبوع

شنبه: السبت یک شنبه: الأحد دوشنبه: الاثنين سه شنبه: الثلاثاء

چهارشنبه: الأربعاء پنجشنبه: الخميس جمعه: الجمعة

شنبه اولین روز هفته است. السبت هو اليوم الأول بالأسبوع

روز دوم یکشنبه است. الأحد هو اليوم الثاني

روز سوم دوشنبه است. الاثنين هو اليوم الثالث

روز چهارم سه شنبه است. الثلاثاء هو اليوم الرابع

روز پنجم چهارشنبه است. الأربعاء هو اليوم الخامس

روز ششم پنج شنبه است. الخميس هو اليوم السادس

روز هفتم جمعه است. الجمعة هو اليوم السابع

### الأشهر في التقويم الهجرى الشمسى:

|   |   |
|---|---|
| ماه اول فروردین. الشهر الأول فروردین    | ماه هفتم مهر. الشهر السابع مهر            |
| ماه دوم اردیبهشت. الشهر الثانى أردیبهشت | ماه هشتم آبان. الشهر الثامن آبان          |
| ماه سوم خرداد. الشهر الثالث خرداد       | ماه نهم آذر. الشهر التاسع آذر             |
| ماه چهارم تیر. الشهر الرابع تیر         | ماه دهم دی. الشهر العاشر دی               |
| ماه پنجم مرداد. الشهر الخامس مرداد      | ماه یازدهم بهمن. الشهر الحادى عشر بهمن    |
| ماه ششم شهریور. الشهر السادس شهریور     | ماه دوازدهم اسفند. الشهر الثانى عشر اسفند |

### الفصول:

فصل تابستان: فصل الصيف

فصل بهار: فصل الربيع

فصل زمستان: فصل الشتاء

فصل پاییز: فصل الخريف

## المضارع الإخباري (حال اخباري)

يوجد قواعد معينة لاستخلاص جذر المضارع وهي سبعة قواعد ولكنها صعبة فيتم استخلاص جذر المضارع على الطريقة السماعية (الحفظ)

| المصدر       | جذر الماضي  | جذر المضارع |
|--------------|-------------|-------------|
| خوردن        | خورد        | خور         |
| زدن          | زد          | زن          |
| خوابیدن      | خوابید      | خواب        |
| خواندن       | خواند       | خوان        |
| استراحت کردن | استراحت کرد | استراحت کن  |

حال اخباري = می + جذر المضارع + اللاحقة

خوردن خور

ما می خوریم

من می خورم

شما می خورید

تو می خوری

آنها می خورند

او می خورد

زدن زن

ما می زنیم

من می زنم

تو می زنی

شما می زنید

او می زند

آنها می زنند

لنفي المضارع الإخباري نقوم بوضع نون النفي على (می)

من استراحت می کنم

ما استراحت می کنیم

تو استراحت می کنی

شما استراحت می کنید

او استراحت می کند

آنها استراحت می کنند

المصدر

الماضي

المضارع

رفتن

رفت

رو

شنیدن

شنید

شنو

دیدن

دید

بین

صحبت کردن

صحبت کرد

صحبت کن

برگشتن

برگشت

برگرد

گفتن

گفت

گو

خسته شدن

خسته شد

خسته شو

کردن

کرد

کن

خوردن

خورد

خور

نوشتن

نوشت

نویس

دوست دار

دوست داشت

دوست داشتن

بعض الدلالات على المضارع البسيط

هر ساعت، هر هفته، هر روز، هر سال، همیشه، غالبا....

دیدن بین

من می بینم ما می بینیم

تو می بینی شما می بینید

او می بیند آنها می بیند

إذا انتهى جذر المضارع بحرف واو وكانت تلفظ OO نضع حرف الياء بين الواو واللاحقة

گفتن گو

من می گویم ما می گوئیم

تو می گویی شما می گوئید

او می گوید آنها می گویند

جامعة دمشق  
Damascus University